



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/SB/2000/11
24 October 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ДЛЯ КОНСУЛЬТИРОВАНИЯ
ПО НАУЧНЫМ И ТЕХНИЧЕСКИМ АСПЕКТАМ

Тринадцатая сессия, часть II
Гаага, 13-18 ноября 2000 года
Пункт 5 повестки дня

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ

Тринадцатая сессия, часть II
Гаага, 13-18 ноября 2000 года
Пункт 5 повестки дня

**ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ, СВЯЗАННЫЕ С СОБЛЮДЕНИЕМ,
СОГЛАСНО КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ**

**Текст, предложенный Сопредседателями Совместной рабочей
группы по соблюдению**

I. ВВЕДЕНИЕ

A. Мандат

1. На тринадцатых сессиях вспомогательных органов Совместная рабочая группа по соблюдению (СРГ) просила Сопредседателей, при содействии секретариата, доработать текст по процедурам и механизмам соблюдения согласно Киотскому протоколу, который, наряду с материалами, представленными Сторонами, служил бы основой для переговоров на второй части тринадцатых сессий вспомогательных органов (FCCC/SBI/2000/10, приложение III).

GE.00-63909 (R)

В. Охват записки

2. В целях выполнения своего мандата Сопредседатели исходили из мнений, высказанных на первой части тринадцатых сессий, а также в ходе неофициальных консультаций, проведенных в Дели, Индия, 12-14 октября 2000 года. Ввиду большого числа неурегулированных вопросов, а также ограниченного времени настоящий документ был составлен Сопредседателями с таким расчетом, чтобы облегчить проведение переговоров в ходе второй части тринадцатых сессий и стимулировать достижение прогресса.

С. Возможное решение Совместной рабочей группы

3. Сторонам предлагается использовать представленный в настоящей записке текст в качестве основы для их переговоров на второй части тринадцатых сессий вспомогательных органов. СРГ надлежит выполнить ее мандат, изложенный в решении 8/СР.4, и представить доклад о своих выводах Конференции Сторон для принятия решения относительно процедур и механизмов соблюдения согласно Киотскому протоколу на ее шестой сессии.

II. ТЕКСТ

ПРОЦЕДУРЫ И МЕХАНИЗМЫ СОБЛЮДЕНИЯ СОГЛАСНО КИОТСКОМУ ПРОТОКОЛУ

Раздел I. Общие положения

Цель

1. Целью процедур и механизмов соблюдения является стимулирование, поощрение и обеспечение выполнения обязательств по Протоколу в порядке, изложенном в нижеследующих положениях [, и в соответствии с принципами Конвенции].

[Принципы

Вариант 1

2. Функционирование процедур и механизмов соблюдения регулируется принципами, изложенными в статье 3 Конвенции, и:

- a) основывается на принципе пропорциональности в том смысле, что при применении процедур, механизмов и определении последствий следует принимать во внимание причины, вид, степень и частотность несоблюдения;
- b) осуществляется при соблюдении принципа общей, но дифференцированной ответственности согласно требованиям Конвенции;
- c) предусматривает равный режим для всех Сторон, взявших на себя одинаковые обязательства;
- d) основывается на принципах эффективности и надлежащей правовой процедуры, предоставляющих Сторонам, и в частности заинтересованной Стороне, возможность полного, справедливого и своевременного рассмотрения и разрешения связанных с соблюдением вопросов;
- e) предусматривает разумный уровень определенности, предупреждение несоблюдения, важность национальных мер по соблюдению и обеспечению выполнения, создание необходимых стимулов для соблюдения, компенсацию излишних выбросов в порядке восстановления окружающей среды, автоматическое действие и транспарентность.

Вариант 2

3. *Принципы, регулирующие функционирование процедур и механизмов соблюдения, не должны прямо оговариваться в тексте, поскольку они изложены в Конвенции и Протоколе и могут косвенно вытекать из самого содержания текста или быть отражены в преамбуле или в решении, сопровождающем принятие процедур и механизмов соблюдения.*

Раздел II. Учреждение и структура

Комитет по соблюдению

1. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), настоящим учреждает Комитет по соблюдению (далее по тексту именуемый "Комитетом") [в соответствии со статьей 18¹ Протокола].

¹ Все указываемые в настоящем тексте статьи являются статьями Киотского протокола.

2. Комитет осуществляет свою деятельность через посредство [пленарных сессий и] двух подразделений, а именно подразделения по стимулированию и подразделения по обеспечению соблюдения.
3. В состав Комитета входят [15] [...] членов, избираемых КС/СС [на основе справедливого географического представительства пяти региональных групп и с учетом заинтересованных групп в соответствии с текущей практикой Президиума РКИКООН].
4. Предусматривается наличие такого же числа заместителей членов, избираемых КС/СС на той же основе, что и члены Комитета.
5. Члены Комитета и их заместители назначаются Сторонами и действуют в своем личном качестве. Члены Комитета должны обладать признанной компетентностью в областях, относящихся к изменению климата, и смежных областях, таких, как научная, техническая, социально-экономическая и юридическая.
6. Комитет назначает президиум, в состав которого входят [два] [...] членов, из которых [один] [...] избирается от подразделения по стимулированию и [один] [...] – от подразделения по обеспечению соблюдения.
7. Подразделение по стимулированию и подразделение по обеспечению соблюдения взаимодействуют и сотрудничают при выполнении своих функций и при необходимости, исходя из каждого конкретного случая [пленарное заседание] [президиум] может назначить одного или нескольких членов одного подразделения для участия в работе другого подразделения, при этом принятие такого решения не требует голосования.

Подразделение по стимулированию

Членский состав

8. В состав подразделения по стимулированию входят [10] [...] членов Комитета, избираемых КС/СС на основе [справедливого географического представительства пяти региональных групп Организации Объединенных Наций с учетом заинтересованных групп в соответствии с текущей практикой Президиума РКИКООН], [пять] [...] из которых избираются на первой сессии КС/СС сроком на два года, и [пять] [...] – сроком на четыре года. Впоследствии с интервалом в два года КС/СС избирает [пять] [...] новых членов сроком на четыре года. Члены Комитета, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок.

9. Членский состав подразделения по стимулированию должен сбалансированным образом отражать компетентность в областях, перечисленных в пункте 5 настоящего раздела.

Мандат

Вариант 1

10. Подразделение по стимулированию отвечает за оказание консультативных услуг и содействия всем Сторонам в вопросах осуществления Протокола и за поощрение соблюдения Сторонами [, включенными в приложение I,] их обязательств в соответствии с Протоколом, как это изложено в пунктах 1-4 раздела IV.

[11. С учетом дифференцированной ответственности Сторон, включенных в приложение I, и Сторон, не включенных в приложение I, подразделение по стимулированию применяет по отношению к Сторонам, не включенным в приложение I, последствия, перечисленные в пунктах 1-4 раздела IV, а по отношению к Сторонам, включенным в приложение I, - последствия, перечисленные в пунктах ...-... раздела IV.]

[12. Подразделение по стимулированию не применяет последствия, изложенные в пунктах ...-... раздела IV.]

Вариант 2

13. Подразделение по стимулированию отвечает за поощрение соблюдения [и за оказание] [путем оказания] консультативных услуг и содействия в деле выполнения отдельными Сторонами их обязательств, закрепленных в Протоколе, и в соответствии с Протоколом, как это изложено в пунктах 1-4 раздела IV.

Подлежащие выполнению процедуры

14. Подразделение по стимулированию в своей деятельности руководствуется процедурами, изложенными в пунктах 14-24 раздела III.

15. [Для осуществления функций подразделения по стимулированию может быть принято решение о применении многостороннего консультативного процесса, упомянутого в статье 16 Протокола.] [Подразделение по стимулированию налаживает многосторонний консультативный процесс, упомянутый в статье 16 Протокола.]

Подразделение по обеспечению соблюденияЧленский состав

16. В состав подразделения по обеспечению соблюдения входят [пять] [...] членов Комитета, избираемых КС/СС на основе [справедливого географического представительства пяти региональных групп с учетом заинтересованных групп в соответствии с текущей практикой Президиума РКИКООН] [[, причем половина из них избирается из числа Сторон, включенных в приложение I, а половина – из числа Сторон, не включенных в приложение I,] [пропорционально более широкого представительства Сторон, включенных в приложение I,] [на основе справедливого географического представительства соответствующих региональных групп]]. КС/СС на своей первой сессии избирает [двух] [...] членов сроком на два года и [трех] [...] членов – сроком на четыре года. Впоследствии с интервалом в два года КС/СС поочередно избирает [двух] [...] или [трех] [...] новых членов в надлежащих случаях сроком на четыре года. Члены Комитета, срок полномочий которых истекает, могут быть переизбраны на один последующий срок.

17. [Члены] [большинство членов] подразделения по обеспечению соблюдения должны иметь опыт в юридической области.]

Мандат

18. Подразделение по обеспечению соблюдения отвечает за определение:
- a) несоблюдения Стороной [, включенной в приложение I,] [статьи 3.1] [, статей 2 и 3];
 - b) несоблюдения Стороной [, включенной в приложение I,] статьи 3.14];
 - c) несоблюдения Стороной [, включенной в приложение I,] статьи 5.1 и/или статьи 7.1, [, 7.2] и 7.3;
 - d) при наличии разногласий, необходимости применения коррективов к кадастрам в соответствии со статьями 5.2 и 7.4;
 - e) того, отвечает или не отвечает Сторона [, включенная в приложение I,] какому-либо требованию в отношении отбора применительно к Сторонам [, включенным в приложение I,] в соответствии со статьями 6, [12] и/или 17.
19. Подразделение по обеспечению соблюдения отвечает также за применение последствий, изложенных в пунктах ...-... раздела IV.

Подлежащие выполнению процедуры

20. В своей деятельности подразделение по обеспечению выполнения руководствуется процедурами, изложенными в пунктах 25-40 раздела III.
21. [Решения, принятые подразделением по обеспечению соблюдения, распространяются только на Стороны, включенные в приложение I.] [Круг ведения подразделения по обеспечению соблюдения определяется исходя из характера обязательств, а не статуса Стороны.]
- [22. При применении последствий, изложенных в разделе IV, подразделение по обеспечению соблюдения допускает определенную степень гибкости по отношению к Сторонам, включенным в приложение I, находящимся в процессе перехода к рыночной экономике.]

Раздел III. Процедуры

Представление вопросов, касающихся осуществления

1. Комитет может получать вопросы, касающиеся осуществления, указанные в докладе групп экспертов по рассмотрению в соответствии со статьей 8, или представленные:

а) любой Стороной в отношении ее самой; или

б) любой Стороной в отношении другой Стороны в сопровождении подтверждающей информации [только применительно к подразделению по стимулированию].

2. Материалы, представленные в соответствии с подпунктом 1 б) настоящего раздела направляются секретариатом заинтересованной Стороне в течение [...] недель с момента получения Комитетом вопроса, касающегося осуществления.

3. В дополнение к докладам, упомянутым в пункте 1 настоящего раздела, Комитет получает также все другие заключительные доклады групп экспертов по рассмотрению. Комитет уведомляет секретариат о том, что он не рассматривает никаких вопросов, касающихся осуществления, в отношении любого из этих заключительных докладов.

Доклады групп экспертов по рассмотрению

Вариант 1

4. В соответствии со статьей 8.3 Протокола группа КС/СС рассматривает доклады групп экспертов по рассмотрению в целях установления того, соответствуют ли доклады руководящим принципам, которые будут приняты КС/СС.

5. В состав указанной группы входят [...] членов, ежегодно избираемых КС/СС на основе [справедливого географического представительства пяти региональных групп и с учетом заинтересованных групп в соответствии с текущей практикой Президиума РКИКООН]. Группа по мере необходимости проводит совещания в течение межсессионного периода КС/СС; работой группы руководит [...].

6. Группа рассматривает доклад групп экспертов по рассмотрению на своей первой сессии после представления доклада КС/СС и в каждом случае оперативно принимает соответствующие меры.

7. Группа информирует в письменном виде Комитет о результатах рассмотрения ею доклада группы экспертов по рассмотрению. Она не допускает каких-либо задержек и обеспечивает рассмотрение доклада Комитетом в кратчайшие возможные сроки.

Вариант 2

Необходимость в таком положении отсутствует.

Предварительные процедуры

Распределение вопросов

8. [Президиум] [Пленарная сессия] передает вопросы, касающиеся осуществления, соответствующему подразделению исходя из решаемых каждым подразделением задач, указанных в пунктах 10-13 и 18-19 раздела II.

Предварительное изучение

9. [Соответствующее подразделение] [Пленарная сессия] [в соответствии с согласованными критериями, принятыми КС/СС] проводит предварительное изучение представленных вопросов, за исключением вопросов, поднятых той или иной Стороной в отношении ее самой, для обеспечения того, чтобы этот вопрос:

a) был достаточно документирован; и

b) не был малозначимым или необоснованным на основании требований, установленных в Протоколе, и правил, разработанных в соответствии с Протоколом.

10. Предварительное изучение вопроса должно быть завершено в течение [...] недель.

11. После предварительного изучения вопроса соответствующая Сторона уведомляется в письменном виде и, в случае принятия решения об осуществлении соответствующих мер, получает извещение, в котором указываются вопрос, касающийся осуществления информации, на которой он основывается, а также подразделение, которое будет заниматься рассмотрением данного вопроса.

12. В течение [...] недель после получения заинтересованной Стороной уведомления в соответствии с пунктом 11 настоящего раздела заинтересованной Стороне дается

возможность представить свои замечания по всей информации, относящейся к этому вопросу, а также по решению об осуществлении соответствующих мер.

Процедуры дальнейшего рассмотрения вопросов

13. [Пленарная сессия,] подразделение по стимулированию и подразделение по обеспечению соблюдения в своей деятельности применяют следующую процедуру, за исключением особо оговоренных случаев в отношении подразделения по обеспечению соблюдения.

Участие Сторон

14. Заинтересованная Сторона имеет право назначить одно или несколько лиц, которые будут представлять ее при рассмотрении касающегося ее вопроса. Заинтересованная Сторона участвует в обсуждениях, но не в разработке и принятии рекомендации или решения соответствующего подразделения.

[Избежание коллизии интересов]

15 Члены подразделения, [являющиеся гражданами Стороны] [назначенные Стороной], которой касается вопрос, рассматриваемый этим подразделением, не принимают участия в рассмотрении данного вопроса.]

Источники информации

16. В своей работе подразделение опирается на информацию, представленную:

- a) в докладах групп экспертов по рассмотрению в соответствии со статьей 8 Протокола;
- b) заинтересованной Стороной или заинтересованными Сторонами;
- c) в докладах Конференции Сторон (КС) КС/СС и вспомогательных органов;
- d) в докладах другого подразделения.

17. Межправительственные и неправительственные организации, располагающие соответствующей фактологической и технической информацией, могут представлять подразделению такую информацию.

18. Любая используемая подразделением информация передается в распоряжение заинтересованной Стороны и, при условии соблюдения всех правил, касающихся обеспечения конфиденциальности, передается гласности.

Рекомендации и решения

19. Для принятия рекомендаций и решений требуется кворум в [...] человек.

20. [Участники пленарной сессии и] члены подразделений делают все возможное для согласования любых рекомендаций или решений на основе консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, то рекомендации или решения в качестве крайней меры утверждаются большинством по меньшей мере в [три четверти] [участников пленарной сессии или] членов подразделения, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

21. Стороне предоставляется возможность представить свои замечания относительно любой рекомендации или любого решения подразделения.

22. Подразделение незамедлительно извещает в письменном виде заинтересованную Сторону о принятых им рекомендации или решении, а также о выводах и их обосновании, и предоставляет текст этого извещения всем другим Сторонам и общественности.

Перевод документации

23. Любой вопрос, касающийся осуществления, представленный в соответствии с пунктом 1 настоящего раздела, любое уведомление в соответствии с пунктом 11 настоящего раздела и любая рекомендация или решение соответствующего подразделения переводятся, при наличии просьбы заинтересованной Стороны, на один из официальных языков Организации Объединенных Наций.

Правила процедуры

24. Комитет может дополнительно разрабатывать правила процедуры для подразделений, в том числе правила по конфиденциальности, согласующиеся с настоящими процедурами, для их утверждения КС/СС.

Процедуры, относящиеся к подразделению по обеспечению соблюдения

Представление письменных материалов

25. В течение [...] недель после получения извещения в соответствии с пунктом 11 настоящего раздела и не позднее, чем за [...] недель до запланированного подразделением рассмотрения вопроса, касающегося осуществления, заинтересованная Сторона может направить подразделению по обеспечению соблюдения письменные материалы, включая материалы, в которых оспаривается информация, представленная подразделению.

Слушания

26. При наличии соответствующей просьбы заинтересованной Стороны, представленной в письменном виде в течение [...] недель после получения извещения, подразделение по обеспечению соблюдения проводит слушания, в ходе которых заинтересованной Стороне предоставляется возможность изложить свою точку зрения. Заинтересованная Сторона может представить в ходе слушаний заключение или мнение экспертов. Такие слушания являются открытыми, за исключением тех случаев, когда подразделение принимает решение о том, что какая-либо их часть или все слушания являются закрытыми.

27. Подразделение по соблюдению обеспечения может задавать вопросы заинтересованной Стороне и просить ее представить пояснения либо в ходе таких слушаний, либо в любой иной момент в письменной форме, и заинтересованная Сторона может представить ответ в течение последующих [...] недель.

Передача вопросов подразделению по стимулированию

28. В надлежащих случаях подразделение по обеспечению соблюдения в любой момент может передать какой-либо вопрос на рассмотрение подразделения по стимулированию.

Предварительный вывод

29. В течение [...] недель после получения от Стороны письменного документа в соответствии с пунктом 25 настоящего раздела либо в течение [...] недель после даты проведения любых слушаний в соответствии с пунктом 26 настоящего раздела, либо в течение [...] недель с момента направления извещения в соответствии с пунктом 11 настоящего раздела, если Сторона не представила письменного заявления, в зависимости

от того, какое из указанных событий наступило позднее, подразделение по обеспечению соблюдения:

а) делает предварительный вывод о том, что заинтересованная Сторона нарушила обязательство по статьям, указанным в пунктах 18-19 раздела II;

б) выносит каким-либо иным образом решение не принимать дальнейшие меры по данному вопросу.

30. Предварительный вывод или решение не принимать дальнейших мер сопровождается заключениями и их обоснованием.

31. Подразделение по обеспечению соблюдения незамедлительно извещает заинтересованную Сторону в письменном виде о своем предварительном выводе или решении не принимать дальнейших мер. Это решение доводится о сведения других Сторон и общественности.

Окончательное решение

32. В течение [...] недель после получения уведомления, содержащего предварительный вывод, заинтересованная Сторона может представить в письменном виде дополнительные соображения. Если эта Сторона не поступает таким образом в указанный срок, то подразделение по обеспечению соблюдения принимает окончательное решение с подтверждением предварительного вывода.

33. Если заинтересованная Сторона представляет свои дополнительные замечания, то подразделение в течение [...] недель с момента получения таких замечаний проводит их рассмотрение и выносит окончательное решение относительно подтверждения предварительного вывода в целом или в той или иной его части.

34. Окончательное решение включает выводы и их обоснование.

35. Подразделение по обеспечению соблюдения незамедлительно извещает в письменном виде заинтересованную Сторону о принятом им окончательном решении и доводит его до сведения других Сторон и общественности.

Ускоренная процедура

36. В тех случаях, когда вопрос касается требований в отношении отбора применительно к Сторонам, включенным в приложение I, в соответствии со статьями 6, [12] или 17, включая коррективы, касающиеся соблюдения требований в отношении отбора, применяются пункты 25-35 настоящего раздела, за исключением следующих случаев:

а) предварительное изучение, упомянутое в пункте 9 настоящего раздела, проводится в течение [одной] недели;

б) подразделение принимает предварительный вывод или решение не осуществлять дальнейших мер в течение [шести] недель после получения письменного уведомления о вопросе, касающемся осуществления;

с) заинтересованная Сторона может представить письменный документ в течение [четырёх] недель по получении уведомления, упомянутого в пункте 31 настоящего раздела;

д) подразделение принимает свое окончательное решение в течение [двух] [...] недель с момента получения любого письменного документа, упомянутого в пункте 32 настоящего раздела.

37. В тех случаях, когда право той или иной Стороны на участие было приостановлено в соответствии со статьями 6, [12] или 17 и когда заинтересованная Сторона просит подразделение по обеспечению соблюдения восстановить ее в этом праве, подразделение по обеспечению соблюдения принимает решение по таким просьбам в кратчайшие возможные сроки.

38. При возникновении разногласий относительно целесообразности применения того или иного корректива к кадастрам в соответствии с пунктом 18 d) раздела II подразделение по обеспечению соблюдения принимает решение по данному вопросу в течение [...] недель после получения письменного уведомления о наличии таких разногласий. При этом подразделение по обеспечению соблюдения может опираться на результаты любой технической экспертизы, которую оно считает уместной.

Принятие решений

39. Для принятия решений подразделения по обеспечению соблюдения требуется кворум в [...] человек.

40. Члены подразделения по обеспечению соблюдения делают все возможное для принятия решений на основе консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, то решения, в качестве крайней меры, принимаются большинством по меньшей мере в [три четверти] членов подразделения присутствующих и принимающих участие в голосовании.

Обжалование

Вариант 1

41. Заинтересованная Сторона может оспорить решение подразделения по обеспечению соблюдения [, включая последствия, связанные с несоблюдением ею [статьи 3.1] [статей 2 и 3] [и статьи 4.1,] [или решение о том, что какая-либо Сторона не соответствует требованиям в отношении отбора для участия в одном или нескольких механизмах, предусмотренных в соответствии со статьями 6 [, 12] и 17].

42. Апелляция может быть представлена [КС/СС] [апелляционному органу в составе трех членов, являющихся признанными специалистами в соответствующих областях]. КС/СС может постановить [консенсусом, но при условии, что заинтересованная Сторона не может участвовать в принятии решения в отношении ее самой] [большинством в [...] голосов] отменить решение, принятое [подразделением по обеспечению соблюдения] [апелляционным органом] по вопросам, изложенным в пункте 41 настоящего раздела.

43. КС/СС может установить рабочую процедуру обжалования.

Вариант 2

Процедура обжалования не предусматривается.

КС/СС

44. Комитет представляет доклад о своей деятельности на каждой регулярной сессии КС/СС.

[45. КС/СС рассматривает доклады Комитета о ходе его работы и дает общие политические руководящие указания, в том числе по любым вопросам, касающимся осуществления, которые могут иметь последствия для работы вспомогательных органов.]

Дополнительный период для выполнения обязательств

46. Для целей выполнения своего обязательства по статье 3.1 Сторона может вплоть до [[одного] месяца после даты, установленной КС/СС для завершения процесса экспертного рассмотрения за последний год периода действия обязательств] [[36] месяцев после завершения периода действия обязательств]:

а) продолжать приобретать [и передавать] единицы сокращения выбросов (ЕСВ), [сертифицированные сокращения выбросов (ССВ)] и части установленного количества (ЧУК) согласно статьям 6 [, 12] и 17, относящиеся к предшествующему периоду действия обязательств, при том условии, что не установлено ее несоответствие критериям для участия в соответствующем механизме, предусмотренном этими статьями; или

[b) внести добровольный взнос в фонд или фонды в области изменения климата].

Раздел IV. Последствия

Подразделение по стимулированию

Вариант 1

1. Подразделение по стимулированию принимает по отношению к Сторонам, не включенным в приложение I, в зависимости от конкретного вопроса, находящегося на его рассмотрении, решение относительно одного или нескольких из следующих последствий:

а) оказание отдельным Сторонам консультативных услуг и содействия в отношении осуществления Протокола;

б) стимулирование финансовой и технической помощи, включая передачу технологии и управление потенциалом, с учетом положений статьи 4.7 Конвенции и соответствующих решений КС.

2. Подразделение по стимулированию принимает в отношении Сторон, включенных в приложение I, в зависимости от конкретного вопроса, находящегося на его рассмотрении, и с учетом причины, вида, степени и частотности несоблюдения решение относительно одного или нескольких из следующих последствий:

- a) оказание отдельным Сторонам консультативных услуг и содействия в отношении осуществления Протокола;
- b) вынесение рекомендаций для заинтересованной Стороны;
- c) публикация информации о несоблюдении [или потенциальном несоблюдении];
- d) вынесение предупреждений;
- e) возбуждение подразделением по стимулированию процедуры обеспечения соблюдения, изложенной в разделе III.

Вариант 2

3. Подразделение по стимулированию в зависимости от конкретного вопроса, находящегося на его рассмотрении, принимает решение относительно одного или нескольких последствий, среди прочего:

- a) оказание отдельным Сторонам консультативных услуг и содействия предоставлению помощи, в том что касается осуществления Протокола;
- b) стимулирование финансовой и технической помощи, включая передачу технологии и укрепление потенциала;
- [c) вынесение рекомендаций];
- d) публикация информации о несоблюдении [или потенциальном несоблюдении];
- [e) вынесение предупреждений;]

Вариант 3

4. Подразделение по стимулированию может в соответствующих случаях:

- a) рекомендовать ориентировочный список организаций, обладающих надлежащей квалификацией, которые могут оказать Стороне содействие в деле осуществления ею Протокола;

b) выделить лиц из реестра экспертов для консультирования по соответствующим мерам и участия в таких мерах, с тем чтобы оказать Стороне содействие в осуществлении ее обязательств и/или помочь ей вновь обеспечить соблюдение;

c) выступать посредником в рамках предпринимаемых Стороной усилий, направленных на налаживание связей с соответствующими международными организациями на предмет получения помощи, в том числе финансовой помощи;

d) стимулировать более свободный доступ Стороны к соответствующей технологии, необходимой для осуществления ее обязательств, и приобретение такой технологии, а также выступать посредником в этой связи.

Подразделение по обеспечению соблюдения

[5. [Последствия, изложенные в пунктах ...-... настоящего раздела, действуют только применительно к Сторонам, включенным в приложение I.] [Последствия применяются исходя из характера соответствующего обязательства, а не статуса Стороны.]]

6. [В соответствующих случаях подразделение по обеспечению соблюдения [может передавать вопрос о применении любого последствия на рассмотрение подразделения по стимулированию] [или может самостоятельно применять одно или несколько последствий, перечисленных в пунктах 1-4 настоящего раздела].]

Статьи 5 и 7

[7. В случае, когда подразделением по обеспечению соблюдения установлено, что [какая-либо Сторона не соблюдает положений статей 5 или 7.1 [7.2], 7.3] [кадастр какой-либо Стороны был скорректирован на [... процентов]], оно [может применить] [применяет] одно или несколько из следующих последствий, принимая во внимание причины, вид, степень и частотность несоблюдения обязательств данной Стороной:

[a) объявление факта несоблюдения;]

b) заинтересованная Сторона не позднее чем через три месяца после вынесения постановления подразделением по обеспечению соблюдения разрабатывает и обязуется выполнять "план применительно к статьям 5 и 7", подлежащий утверждению подразделением по обеспечению соблюдения и включающий, среди прочего:

i) анализ причин несоблюдения обязательств Стороной;

- ii) намечаемые Стороной меры по исправлению положения в связи с несоблюдением;
- iii) график осуществления таких мер в течение периода, не превышающего [x] месяцев, с указанием четких контрольных значений для регулярной количественной оценки прогресса в их осуществлении.

Заинтересованная Сторона на [ежеквартальной] [регулярной] основе представляет подразделению по обеспечению соблюдения доклад о ходе осуществления плана применительно к статьям 5 и 7. На основе такого доклада подразделение по обеспечению соблюдения может соответственно вынести решение о дальнейших мерах;

с) приостановление действия прав и привилегий заинтересованной Стороны на условиях, конкретно определяемых подразделением по обеспечению соблюдения.]

Статьи 6, 12 и 17

7. В случае, когда подразделением по обеспечению соблюдения установлено, что какая-либо Сторона не удовлетворяет тому или иному требованию в отношении отбора в рамках статей 6, [12] или 17, оно приостанавливает действие права этой Стороны на участие [, а также право на участие других Сторон, действующих в рамках соглашения, предусмотренного статьей 4,] в соответствии со статьей, о которой идет речь, до тех пор пока подразделение по обеспечению соблюдения не примет решение восстановить такую Сторону в праве на участие.

Статья 3.1

8. В случае, когда подразделением по обеспечению соблюдения установлено, что какая-либо Сторона по истечении периода, указанного в пункте 41 раздела III, не соблюдает положений статьи 3.1, оно [применяет] [предлагает Стороне выбрать] [одно или несколько из] [следующие последствия] [следующих последствий] [, принимая во внимание причину, вид, степень и частотность несоблюдения обязательств этой Стороной]:

а) [вынесение подразделением по обеспечению соблюдения рекомендаций для заинтересованной Стороны относительно политики и мер по осуществлению [, принимая во внимание статьи 2.3 и 3.14]];

- b) [распространении информации о несоблюдении обязательств Стороной];
- c) [вычет из установленного для Стороны количества, относящегося к периоду действия обязательств, следующему за периодом, в ходе которого имело место несоблюдение обязательств по статье 3.1, количества, равного [количеству избыточных тонн] [избыточным тоннам] с применением коэффициента [1.3][1.x][x];
- d) [приобретение единиц установленных количеств, относящихся к рассматриваемому периоду действия обязательств [с применением коэффициента 1.1], или относящихся к последующему периоду действия обязательств [с применением коэффициента 1.3], или их сочетание, при условии, что в каждом случае часть единиц, превышающая количество, необходимое для обеспечения выполнения обязательства Стороны по статье 3.1, передается в соответствующий фонд, подлежащий созданию в рамках механизма чистого развития (МЧР), для его использования в целях адаптации];
- e) [осуществление заинтересованной Стороной выплат в фонд соблюдения в соответствии с пунктами 10-14 настоящего раздела;]
- f) [установление ограничения на передачу [и приобретение] согласно статьям [3] [4] [6] [12] [17] [сверх уровня и на период времени, которые будут установлены подразделением по обеспечению соблюдения] [, до тех пор пока Сторона не продемонстрирует подразделению по обеспечению соблюдения, что в последующий период действия обязательств у нее возникнет излишек установленного количества]];]
- g) [разработка плана действий по соблюдению в соответствии с пунктами 15-21 настоящего раздела] [, принимая во внимание статьи 2.3 и 3.14];
- h) [денежный штраф;]
- i) [приостановление действия прав и привилегий].

[Фонд соблюдения]

10. Заинтересованная Сторона [производит] [может производить] выплаты в фонд соблюдения, подлежащий учреждению этой Стороной, по определяемой подразделением по обеспечению соблюдения ставке, которая не должна превышать [...].

11. Управление каждым таким фондом соблюдения осуществляется соответствующим органом, назначенным заинтересованной Стороной, подробные сведения о котором Сторона сообщает подразделению по обеспечению соблюдения.
12. Орган, осуществляющий управление фондом соблюдения, использует поступления и любые накопленные проценты для следующих целей:
- а) для приобретения по разумной ставке, которая не должна превышать [...] частей установленных количеств, относящихся к тому периоду действия обязательств, в который имело место несоблюдение, или в случае отсутствия таких частей установленных количеств;
 - б) для сокращения антропогенных выбросов парниковых газов [или увеличения антропогенной абсорбции поглотителями] в рамках одного или более внутренних и/или международных проектов. Такие проекты не позднее чем через [три] месяца с момента вынесения подразделением по обеспечению соблюдения постановления о несоблюдении представляются Стороной на утверждение [подразделению по обеспечению соблюдения] [соответствующему органу, предусмотренному в пункте 11 настоящего раздела], [которое должно] [который должен] учитывать краткосрочные и долгосрочные экологические выгоды, а также затратоэффективность этих проектов.
13. Части установленных количеств, приобретенные фондом соблюдения, или избыточные выбросы, компенсированные за счет указанных проектов, не должны зачитываться дважды в соблюдение Стороной ее количественных обязательств по ограничению выбросов за тот период действия обязательств, в течение которого функционирует фонд соблюдения.
14. Соответствующая Сторона ежегодно не позднее 15 апреля представляет подразделению по обеспечению соблюдения доклад о функционировании фонда соблюдения и о результатах его деятельности, а также прошедшие ревизию счета. На основе этого доклада и счетов подразделение по обеспечению соблюдения может принять решение относительно одного или нескольких из последствий, предусмотренных в пунктах 1-4 раздела IV, и/или прибегнуть к применению других последствий, предусмотренных в пункте 8 раздела IV.]

План действий по соблюдению

15. [Заинтересованная Сторона компенсирует избыточные выбросы [с использованием коэффициента 1.x]].

16. [Заинтересованная Сторона не позднее чем через [...] месяцев после вынесения постановления о несоблюдении разрабатывает и представляет подразделению по обеспечению соблюдения на предмет [утверждения] [рекомендаций] план действий по соблюдению с изложением намечаемых ею мер по компенсации избыточных выбросов [с использованием коэффициента [1.x][x]] [, который [может включать] [включает]]:

a) анализ причин несоблюдения обязательств Стороной;

b) [[внутренние политику и меры] [одну или несколько мер, включая, например [внутренние меры, (такие, как отказ от распределения тонн выбросов в рамках национальной системы пределов и торговли выбросами);] [задействие статей 6, 12 и/или 17;] [использование добровольного фонда соблюдения в соответствии с пунктом X;]], за счет которых она намечает компенсировать избыточные выбросы [с использованием коэффициента [1.x][x]], а также анализ их ожидаемого воздействия на уровень выбросов парниковых газов у этой Стороны];

c) [заявление об отказе производить передачи согласно пункту 11 статьи 3 [на весь срок осуществления плана действий по соблюдению] [, до тех пор пока Сторона не продемонстрирует подразделению по обеспечению соблюдения, что в последующий период действия обязательств у нее возникнет излишек части установленного количества]];

d) [подробную информацию об экономических аспектах осуществления любых мер, предусмотренных подпунктом b) выше];

e) [график осуществления мер, предусмотренных подпунктом b), в течение периода, не превышающего [три] года, с указанием [четких контрольных значений для] ежегодной количественной оценки прогресса в их осуществлении];

f) [оценку соответствия разработанного Стороной плана действий по соблюдению [, а в случае Стороны, действующей в рамках соглашения, предусмотренного статьей 4, разработанного Сторонами в контексте данного соглашения] стратегии выполнения ее обязательств на тот период действия обязательств, в течение которого осуществляется план действий по соблюдению];

g) [оценку степени соответствия плана действий по соблюдению статьям 2.3 и 3.14].

17. [Единицы установленных количеств, относящиеся к первому периоду действия обязательств, зачитываются в компенсацию избыточных выбросов с использованием коэффициента []].
18. [Подразделение по обеспечению соблюдения [рассматривает план] [выносит рекомендации по плану] действий по соблюдению для обеспечения того, чтобы он [являлся полным и] был [обоснованно] составлен из расчета компенсации избыточных выбросов [с использованием коэффициента [1.x][x]] [, и если это так, то утверждает его]].
19. [Избыточные выбросы, компенсированные в рамках плана действий по соблюдению, не могут зачитываться дважды в соблюдение Стороной ее количественных обязательств по ограничению сокращения выбросов за тот период действия обязательств, в течение которого осуществляется план действий по соблюдению].
20. [Заинтересованная Сторона ежегодно не позднее [...] представляет подразделению по обеспечению соблюдения доклад о ходе осуществления плана действий по соблюдению].
21. [На основе такого доклада подразделение по обеспечению соблюдения [может принять решение относительно одного или нескольких из последствий, связанных со стимулированием и предусмотренных в пунктах 1-4, и/или прибегнуть к применению других последствий, предусмотренных в пункте 8 настоящего раздела.] [выносит решение о том, произведена ли компенсация требуемого количества тонн]. В случае, когда подразделением по обеспечению соблюдения [в течение определенного периода времени] установлен факт частичной или полной компенсации требуемого количества тонн, оно вычитает остающееся количество тонн из установленного для данной Стороны количества, относящегося к периоду действия обязательств, следующему за периодом, в ходе которого имело место несоблюдение обязательств по статье 3.1.]

[Статьи 2 и 3]

[Статья 3.14]

[Применение пунктов 5 и 6 статьи 4]

22. Если в конце периода действия обязательств обнаруживается, что одна или несколько Сторон, действующих в рамках статьи 4, не соблюдают статьи 5 и 7, то каждая из Сторон, участвующих в соглашении, о котором говорится в статье 4, несет ответственность за свой уровень выбросов, установленный в соглашении.

23. В соответствии со статьей 4.6 любые последствия несоблюдения в рамках указанного пункта применяются в отношении как региональной организации экономической интеграции, так и любой Стороны, которая превысила свой уровень выбросов, о котором было представлено уведомление в соответствии со статьей 4.
24. В случаях, на которые распространяется статья 4.5, Стороны, действующие в рамках такого соглашения, лишаются возможности действовать в рамках соглашения, предусмотренного статьей 4, на период действия обязательств, следующий за периодом, в ходе которого имело место несоблюдение обязательств по статье 3.1; и применяются обязательства, предусмотренные в приложении В.
25. В случаях, на которые распространяется статья 4.5, другая Сторона, действующая в рамках соглашения, предусмотренного статьей 4, может перенести на следующий период установленное количество согласно статье 3.13 только в том объеме, в котором разница между ее выбросами и ее установленным количеством согласно статье 3 превышает количество, на которое виновные в несоблюдении Стороны, участвующие в соглашении в рамках статьи 4, превысили свои соответствующие уровни выбросов.
26. В случаях, на которые распространяется статья 4.5, Сторона, действующая в рамках этого соглашения, не имеет права на приобретение единиц установленного количества, принадлежащих любой другой Стороне, – будь то в рамках упомянутого соглашения, любого другого соглашения или в рамках статей 3.3, 3.4, 6, 12 или 17 – с целью зачета при достижении своего собственного уровня выбросов, указанного в упомянутом соглашении.]

Раздел V. Прочие положения

Секретариат

1. Секретариат выполняет следующие функции:
 - a) служит каналом передачи информации Комитету;
 - b) обслуживает совещания Комитета;
 - c) служит каналом связи с другими органами, предусмотренными Протоколом.

Связь со статьей 16

2. [Многосторонний консультативный процесс, о котором говорится в статье 16, обеспечивает консультативные услуги и стимулирует оказание содействия [Сторонам, не включенным в приложение I,] по вопросам, касающимся соблюдения ими обязательств по Протоколу.]

Связь со статьей 19

3. Функционирование Комитета [не наносит ущерба] [происходит независимо от] статье[и] 19 Протокола [и решениям[й], принимаемым[х] в рамках статьи 12].

[Развитие] [Поправки]

Вариант 1

4. [При соблюдении положений статьи 18] процедуры и механизмы соблюдения могут быть изменены принятым на основе консенсуса решением Сторон Протокола с учетом любых поправок к Протоколу, решений КС/СС и опыта, накопленного в ходе работы.]

Вариант 2

5. [Внесение поправок в процедуры и механизмы соблюдения осуществляется в соответствии со статьей 20 Протокола.]

Утверждение процедур и механизмов соблюдения

Вариант 1

6. *КС рекомендует КС/СС на ее первой сессии принять решение по процедурам и механизмам соблюдения.*

Вариант 2

7. *КС рекомендует КС/СС на ее первой сессии утвердить процедуры и механизмы соблюдения, которые незамедлительно вступают в силу, и носят обязательный в политическом смысле характер и осуществляются на временной основе.*

8. *КС/СС далее рекомендует КС/СС на ее первой сессии принять идентичный текст, имеющий юридически обязательный характер путем внесения поправки в Протокол.*

Вариант 3

9. *КС постановляет [на своей шестой сессии] [до вступления в силу Протокола] заключить соглашение по процедурам и механизмам соблюдения, которое будет являться составной частью Протокола и вступит в силу одновременно с Протоколом. Такое соглашение может содержать заключительное положение, предусматривающее молчаливое присоединение путем подписания для Сторон, уже ратифицировавших Протокол, и положительно выраженное присоединение для других Сторон.*

Вариант 4

10. *КС рекомендует КС/СС на ее первой сессии принять решение по процедурам и механизмам соблюдения.*

11. *КС далее постановляет рекомендовать КС/СС включить в поправку, предусматривающую установление второго периода действия обязательств процедуры и механизмы соблюдения, включая юридически обязательные последствия, которые применялись бы на первый период действия обязательств.*
